

El sistema de metro de Maracaibo consta de una sola línea en la actualidad, con 6 estaciones que sirven 8,1kms de trayecto. Funciona los 7 días de la semana de 6:00am a 8:00pm entre semana y de 8:00am a 6:00pm, fines de semana y festivos. Los trenes tienen una frecuencia de 5-10 minutos. El precio de un billete sencillo son 4Bs. No existe conexión directa con el aeropuerto aunque puede llegar a la ciudad apoyándose en el metrobus.

The metro system of Maracaibo consists of one line, with 6 stations and has a length of 8.1 km. It serves the public seven days a week from 6 am to 8 pm during weekdays and from 8 am to 6 pm on weekends and holidays. The trains arrive every 5-10 minutes. The price for one basic ticket is 4Bs. There is no direct connection to the airport, although you can reach the city by using the metro bus.

## Metro de Maracaibo

### Maracaibo Metro

Maracaibo es la segunda ciudad más poblada de Venezuela, con mas de 3.8 millones de habitantes. Se trata del polo industrial más importante del occidente venezolano, ya que yace sobre una zona rica en petróleo. Desde su fundación en la época colonial, experimentó un crecimiento tardío, por ser víctima de grupos piratas que hacían vida en el famoso lago con el mismo nombre de la ciudad. No obstante, pese a las difíciles condiciones para asentarse, Maracaibo logró consolidarse como una pujante ciudad, capital del estado Zulia. Así, las localidades marabinas empezaron a ser pobladas de forma sostenida durante el siglo XX.

Maracaibo is the second most populous city in Venezuela, with more than 3.8 million inhabitants. We are talking about the most important industrial center in western Venezuela. It is present in a petroleum-rich zone. From the colonial period, when it was founded, it experienced latent growth, because it fell victim to groups of pirates that lived in the well-known lake that shares the same name as the city. However, despite difficult conditions to settle down, Maracaibo became a vigorous city and the capital of the state of

Zulia. In this manner, the Marabina localities were consistently inhabited during the 20<sup>th</sup> century.

Para los años 90's, tras casi cien años de crecimiento poblacional, las autoridades locales percibieron el inminente colapso del sistema de transporte público en la metrópolis. En ese sentido, especialistas en urbanismo sugirieron un plan para introducir algún sistema metro al entramado arquitectónico de la ciudad, pero sin recibir respuestas positivas. El proyecto tuvo que esperar hasta 2003 cuando el Ministerio de Infraestructura en colaboración con la Alcaldía de Maracaibo, así como con la recién formada Compañía Metro de Maracaibo, ponen en marcha el ambicioso proyecto.

By the 90s, after one hundred years of population growth, local authorities perceived the imminent collapse of the public transportation system of the metropolis. Because of this, urban specialists suggested a plan to introduce a metro system to the architecture framework in the city, but they initially did not receive a positive response.

Tres años después, arribaría al puerto de la ciudad el primer tren concebido para el sistema directamente desde Alemania, siendo exhibido a la ciudadanía como muestra de desarrollo económico. La empresa Siemens colaboró en las labores de señalización, automatización y electrificación de la obra.

Three years later, the first train manufactured for the system arrived from Germany in the port of the city, and was exhibited to the citizenry as proof of economic growth. The Siemens Company collaborated on the signal, automation and electrical part of the work.

The first two train stations were opened in November of 2006, and they were expanded to a total of six in 2009. They make up line 1 and encompass 8.1 km. The amplification and construction of line 2 are under review.

En noviembre de 2006 fueron inauguradas las primeras dos estaciones, para extenderse hasta seis en 2009, las cuales integran la línea 1 abarcando 8,1 kms. Su ampliación, así como la construcción de la línea 2 están bajo estudios.

## Líneas y estaciones

### Lines and Stations

En principio, la Compañía Metro de Maracaibo espera construir un total de 4 líneas. La primera de ellas, y única finalizada, es la ruta 1, desde la estación Altos de La Vanega hasta la Libertador, atendiendo 8 kilómetros en el centro de la ciudad y formando una especie de C en su recorrido.

In principle, the Compañía Metro de Maracaibo hopes to build four lines. The first of them, and the only one that has been finished, is route 1, from Altos de La Vanega to Libertador, serving 8 kilometers of the center of the city and forming a C-shape on its route.

## Estaciones

### Stations

- ***Estación Altos de La Vanega:*** Está ubicada en la Carretera Vía Aeropuerto del Municipio Maracaibo, al norte del estado Zulia. Fue la primera parada de la Línea 1 del Metro de Maracaibo. En conjunto con la vecina estación El Varillal, su apertura data del noviembre del año 2006, pero no entraría en operaciones comerciales hasta pasados 3 años, durante el 2009. Presta servicio a los habitantes del sector Altos de la Vanega. Por otro lado, su arquitectura representa un homenaje al primer puente sobre el lago de Maracaibo.
- ***Altos de la Vanega Station:*** It is located on the Carretera Via Aeropuerto del Municipio Maracaibo, in the northern part of the state of Zulia. It was the first stop of Line 1 of the Maracaibo Metro. Jointly with the neighboring station El Varillal, the opening dates back to the year 2006, but it wouldn't start working commercially until three years later, in 2009. It serves the inhabitants of the Altos de Vanega. On

the other hand, its architecture represents an homage to the first bridge to cross the Maracaibo lake.

- *Estación El Varillal:* Como la anterior, data del año 2006. También sobre la Carretera Vía Aeropuerto del Municipio Maracaibo, específicamente en la urbanización El Varillal. Es, junto con la estación Altos de La Vanega, una de las primeras estaciones en ser inauguradas, aunque tampoco prestaría servicios al público hasta entrado el año 2009.
- *El Varillal Station:* It dates back to the year 2006, like the last station. It also crosses the Carretera Via Aeropuerto del Municipio Maracaibo, specifically at the El Varillal location. It is, along with the Altos de Vanega station, one of the first stations to be opened, despite not serving the public until early on in 2009.
- *Estación El Guayabal:* Los trabajos de construcción de esta parada finalizaron en 2007 y, al igual que las anteriores, yace en la Carretera Vía Aeropuerto, entre la urbanización El Guayabal y la urbanización Lomas de la Misión del Municipio Maracaibo. Su apertura al público tendría que esperar hasta 2009, como las demás.
- *El Guayabal Station:* Construction work for this stop was finished in 2007, and like the previous stations, it is present on the Carretera Via Aeropuerto, between urbanization El Guayabal and the urbanization Lomas de la Mision del Municipio Maracaibo. It wasn't open to the public until 2009, like the rest.
- *Estación Sabaneta:* La parada fue inaugurada en mayo del 2008, aunque no entró en operaciones hasta 2009. Está ubicada en la Carretera Vía Aeropuerto, entre los barrios Santa Clara y Padre de la Patria del Municipio Maracaibo. La estación se compone de un único andén en forma de isla, el cual atiende a los trenes de ambas direcciones.
- *Sabaneta Station:* This stop was opened in May 2008, despite not operating until 2009. It is located on the Carretera Via Aeropuerto, between the barrios Santa Clara and Padre de la Patria del Municipio Maracaibo. The station is made up of one platform shaped like an island, which serves trains coming from both directions.
- *Estación Urdaneta:* Está situada en la Avenida Sabaneta, en el sureste de la Ciudad. Presta servicio al barrio Tan Trino desde junio de 2009, siendo la quinta parada en

dirección oeste. Al ser una de las estaciones más grandes, es sede de la *1ª Exposición Metros de Ciudad*, una mirada a la capital zuliana a través de la fotografía.

- **Estación Libertador:** Es la segunda terminal del metro de Maracaibo y la más grande, con tres pisos en total. Está situada en la Av. Libertador, frente al Mercado Las Playitas en el centro de la Ciudad, cercano al barrio Tan Trino. Como la anterior, su apertura data de junio de 2009.

## Horario

## Hours

El horario del Metro de Maracaibo se encuentra establecido en dos modalidades, operando los siete días de la semana. De lunes a viernes, presta servicio a los usuarios desde las 6:00 am hasta las 8:00 pm. Los trenes arriban a las estaciones con una frecuencia de entre 5 y 10 minutos. En términos generales, el sistema funciona de manera eficiente, a excepción de alguna situación de contingencia que demande cesar operaciones para garantizar la seguridad de los usuarios.

The metro operates seven days a week, and its hours are established in two modalities. From Monday through Friday, it serves users from 6 am to 8 pm. The trains arrive every 5 to 10 minutes. In general terms, the system functions efficiently, other than an unprecedented situation that will force a stop to operations to guarantee the safety of passengers.

Por su parte, en el caso de los días sábados, domingos y festivos, los trenes funcionan a partir de las 8:00 am hasta las 6:00 pm. Se recomienda a todo aquel que requiera del Metro de Maracaibo, estar atento a las cuentas oficiales en Twitter, puesto que es donde informan sobre alguna suspensión de las operaciones.

The trains function from 8 am to 6 pm on Saturdays, Sundays and holidays. We recommend that all those that use the Maracaibo Metro, be aware of the official Twitter accounts, as this is where a suspension of operations is announced.

## Tarifa

### Cost

La tarifa en el Metro de Maracaibo se encuentra consagrada por decreto presidencial, siendo establecida por el ejecutivo nacional. Hasta el año 2017, el valor de un billete general alcanzaba, apenas, los 4 bolívares. Los estudiantes pagan un total de 1,2 Bs. No es posible determinar el valor del billete en divisas como el dólar o el euro, debido al control cambiario presente en la nación caribeña. En todo caso, puede informarse sobre los valores de cambio monetario en Venezuela mediante la web.

The cost of the Maracaibo Metro was enshrined by presidential decree, and it was established by the national executive. Up until 2017, the value of the general bill barely reached 4 Bolivares. Students pay 1.2 Bs total. It isn't possible to determine the value of the bill as foreign currency, like the dollar or euro, due to exchange control in the Caribbean nation. In either case, you can inform yourself about the value of the money exchange in Venezuela, online.

No obstante, el sistema Metro de Maracaibo está integrado a otros dos servicios complementarios que le permiten extender su alcance. Se trata del metrobús MetroMara y el TransMaracaibo, los cuales también son administrados por la Compañía Metro de Maracaibo. Ambos poseen un coste considerablemente mayor en comparación al sistema ferroviario, de 50 Bs el ticket general, así como 15 bolívares para los estudiantes.

The Metro of Maracaibo system is also integrated with two other complimentary services that allow it to expand its reach. These are the metro bus MetroMara and the TransMaracaibo, which are also administered by the Compañía Metro de Maracaibo. Both have a cost of 50 Bs, for the general ticket, costing considerably more than the train system, and 15 bolivares for students. Disabled people and adults older than 60 years can use the Metro, as well as the two complimentary systems, MetroMara and TransMaracaibo, completely free.

## Conexiones

## Connections

Desde el año 2014 entró en operaciones el sistema complementario a la línea 1 del Metro de Maracaibo, el metrobús MetroMara. Compuesto por autobuses comunes, más grandes que las apodadas “camionetas”, que son el principal medio de transporte en casi todas las ciudades venezolanas.

Starting in 2014 the metro bus MetroMara, the complimentary system of line 1 of the Metro of Maracaibo, began operating. It was created for normal buses, bigger than those nicknamed “camionetas”, which are the principal mode of transportation in most Venezuelan cities.

Las rutas son de corto y mediano alcance, las cuales ayudan a extender la cobertura del servicio ferroviario. Todas parten de las estaciones Altos de la Vanega, El Guayabal, Sabaneta, Urdaneta y Libertador, comprendiendo cinco paradas del sistema pesado. Prestan servicios a localidades de Maracaibo como el Cuatricentenario, el Municipio San Francisco, La Limpia, 5 de Julio, Bella Vista, Circunvalación 2 y El Milagro.

The routes are short and have medium reach, which helps to expand the reach of the train system. All leave from the stations: Altos de la Vanega, El Guayabal, Sabaneta, Urdaneta and Libertador, comprising five stops in the heavy rail transit. They serve the Cuatricentenario, el Municipio San Francisco, La Limpia, 5 de Julio, Bella Vista, Circunvalación 2 and El Milagro Maracaibo localities.

Cabe acotar que también existen dos rutas interurbanas destinadas a atender los sectores La Concepción y La Cañada de Urdaneta. En el caso del metrobús que se dirige a Bella Vista, conecta en su última parada con el sistema TransGuajira, administrado por la Compañía Metro de Maracaibo.

It should be mentioned that there are two interurban routes with La Concepción and La Cañada de Urdaneta as their destination. In the case of the metro bus that is headed to Bella Vista, it connects in its last stop with the TransGuajira system, administered by the Compañía Metro de Maracaibo.

Asimismo, como servicio complementario, está el TransMaracaibo, integrado por buses articulados con recorridos de mediano a largo alcance. A continuación, las estaciones donde el sistema ferroviario conecta con los servicios alternativos de transporte:

At the same time the TransMaracaibo is as a complimentary service, made up by buses joined together with medium to long-distance reach journeys. Next, follows the stations where the train system connects with alternative transport services:

## Estaciones

### Stations

- ***Estación Altos de La Vanega:*** Posee conexión a 2 rutas de metrobús, la primera atiende las localidades de Los Altos de Maracaibo, Santa Mónica y el Km 4. La segunda, por su parte, pasa por el sector Baru con destino final al Aeropuerto de La Chinita. También se vincula con el TransMaracaibo, el cual atiende los sectores La Venega, San Miguel, La Sibucara, para finalizar en la Rotaria.
- ***Altos de la Vanega Station:*** It has a connection to 2 metro bus routes. The first one serves Los Altos de Maracaibo, Santa Mónica and Km 4 localities. The second one, passes through the Baru sector, with a final destination of Aeropuerto de La Chinita. It also links up with TransMaracaibo, which serves the La Vanega, San Miguel, La Sibucara, and la Rotaria sectors.



- *Estación El Varillal:* Tiene una sola conexión con el metrobús aunque, a su vez, ésta posee transferencia con otras dos rutas. En dirección norte, pasa por los sectores de Bella Vista, la Urbanización Sucre, hasta llegar al Hospital Universitario. En dirección sur atiende el Centro Sur, Los Mangos, finalizando en el kilómetro 4. Allí conecta con la línea que se dirige al Municipio San Francisco y la Terminal Simón Bolívar, así como también, con la línea Villa Bolivariana y Domitila Flores, atendiendo los sectores del mismo nombre.
- *El Villaral Station:* It has one connection with the metro bus but at the same time, it provides transfers to other routes. In the northern direction, it passes through the Bella Vista sector, Urbanización Sucre, and reaches Hospital Universitario. In the southern direction it serves Centro Sur, Los Mangos, and ends in Kilometro 4. There it connects with the line that heads to Municipio San Francisco and Terminal Simón Bolívar, as well as with the Villa Bolivariana line and the Domitila Flores lines, serving the sectors with the same name.
- *Estación El Guayabal:* Ésta parada posee conexión a las rutas de metrobús que van hacia el sector San Rafael y otra que se dirige al Lago Azul.
- *El Guayabal Station:* This stop has a connection to the metro bus routes that go to the San Rafael sector and one that heads to Lago Azul.
- *Estación Urdaneta:* Cuenta con una sola conexión a la ruta que atiende las localidades de Las Colinas, La Unión, El Cuatricentro y finaliza en el Club Hípico. Igualmente, posee transferencia en el norte en tres de sus paradas, con la línea de metrobús que se dirige a la estación El Varillal. Sumamente ventajoso para quienes van al Municipio San Francisco.
- *Urdaneta Station:* It has one connection to the route that serves Las Colinas, La Unión, El Cuatricentro and Club Hípico localities. Likewise, it has transfer points in the northern part in three of its stops, with the metro bus line that heads toward El Varillal. It is very convenient for those headed to Municipio San Francisco.

- **Estación Libertador:** Se trata de la estación más grande del Metro de Maracaibo, contando con 4 rutas de metrobús que llegan a sus paradas. La primera atiende las localidades de Padilla, Valle Frío y Cerros de Martín, compartiendo varias de sus paradas con la segunda línea que desembarca en esta estación. Ésta última se desplaza por el sector Independencia, Santa Rosa de Agua, pasando por el supermercado PDVAL y el Centro Comercial Sambil, para devolverse en la parada Sanípez. Por su parte, la tercera ruta, llamada Curva Molina, pasa por la localidad La Fusta, el Mercado Periférico y el sector De Cándido, conectándose también con paradas que se dirigen a la estación El Varillal. Por último, la cuarta ruta atiende las localidades Villa Inés, La Suiza, Rómulo Gallegos y La Barraca.
- **Libertador Station:** We are talking about the largest station in the Metro of Maracaibo, which has four routes of the metro bus that reach its stops. The first route serves Padilla, Valle Frío and Cerros de Martín localities, sharing various stops with the second line that departs at this station. The last route goes through Independencia, Santa Rosa de Agua sectors passing through the PDVAL and the Centro Comercial Sambil, to return at the Sanípez stop. The third route, called Curva Molina, passes through La Fusta, Mercado Periférico and De Cándido sectors, connecting with the stops that direct themselves to El Varillal station. The fourth route serves Villa Inés, La Suiza, Rómulo Gallegos and La Barraca localities.

## Reglamento

### Regulations

El Metro de Maracaibo posee una organización en su reglamento muy bien estructurada, especialmente útil para los que hacen uso del servicio por primera vez, necesitando de alguna información puntual en los aspectos que le interesen. A continuación, la normativa del sistema.

The Maracaibo Metro has a set of well-structured regulations especially useful for first-time riders needing solid information regarding whatever topic interests them. Next are the system norms.

### Normas sobre el uso del servicio

- Cuando transporte equipaje o maletas de gran tamaño, debe evitar en la medida de lo posible, ser un obstáculo para los otros pasajeros que circulan en las inmediaciones.
- When transporting a large luggage or bags, you should avoid being an obstruction to passengers in the immediate vicinity.
- Una vez que acceda a los vagones del sistema Metro de Maracaibo, en caso de llevar consigo algún morral, tendrá que colocarlo a un lado de su torso, con el fin de no molestar a otros usuarios.

- Once you enter the Maracaibo train cars, if you bring a bag you will have to place it on the side of your torso, to avoid bothering other passengers.
- En los casos de niños que superen los 4 años de edad, el representante legal estará en la obligación de adquirirle un billete para desplazarse por los trenes, metrobuses y estaciones del complejo.
- If children surpass 4 years of age, the legal guardian will have to be present to buy the child a ticket to use the system trains, metro buses and stations.
- No puede transportar su mascota en los trenes y metrobuses del sistema, pues está prohibido el traslado de animales en las instalaciones. Ahora bien, es posible hacer una excepción, sólo en caso de perros lazarillos, los cuales necesitan estar siempre en compañía de su amo; de no ser el caso, no se realizará concesión alguna.
- You can't bring your pet on the system trains and metro buses because it is prohibited to transport pets on the facilities. Although, it is possible to make an exception, only in the case of guide dogs that need to be by their owner's side at all times; if that is not that case, animals will not be allowed.
- En las estaciones del Metro de Maracaibo podrá notar espacios pintados de color azul. Estas áreas están pensadas para ser utilizadas por personas de la tercera edad, mujeres embarazadas y personas con discapacidad. Por tal motivo, se recomienda no acceder a dichos espacios de no pertenecer a alguno de estos colectivos. Igualmente, en los vagones yacen asientos de color azul, también destinados a los grupos de personas antes mencionados.
- You will notice blue-painted seats in the Metro of Maracaibo stations. These seats are set apart for senior citizens, pregnant women, and disabled people. For this reason, we recommend not using these seats, even when not being used by this groups of people. Likewise, the train cars have blue seats set apart for the aforementioned groups of people.

## Normas para su seguridad

- Por su seguridad y la de otros usuarios, debe permanecer a una distancia prudente de la raya amarilla. En caso de no cumplir esta exigencia, personal autorizado del metro tiene la potestad de interceder para amonestarlo. Sólo puede cruzar dicha línea una vez el tren se haya detenido.
- For your security and that of other passengers, you must remain at a prudent distance from the yellow line. In the situation that you don't comply with this requirement, authorized personnel have the power give you a warning. You can only cross that line once the train has stopped.
- Como en muchos otros sistemas de metro en el mundo, no puede, bajo ningún concepto, encender cigarrillos en las instalaciones y trenes del servicio. Fumar, está absolutamente prohibido.
- Like many metro systems around the world, you can't under any circumstance light a cigarette in the facilities and trains. Smoking is absolutely prohibited.
- No puede transportar material explosivo, como juegos pirotécnico, en los trenes del Metro de Maracaibo, tal acción se encuentra penada.
- You can't transport explosive material, like fireworks, on the trains of the Maracaibo Metro. Such actions will be penalized.
- Para garantizar su seguridad dentro de las estaciones, al mismo tiempo que la de otros usuarios, será expulsado del sistema en caso de beber bebidas alcohólicas, o si quiera, acceder a las instalaciones en estado alcohólico. De la misma forma, los narcóticos o sustancias ilícitas, están vetados del Metro de Maracaibo, pudiendo ser amonestado por parte de autoridades policiales.
- To guarantee your security in the stations, as well as other passengers, you will be removed from the system if you are drinking alcoholic drinks, or even entering the facilities inebriated. In the same manner, narcotics or illicit substances, are banned from the Metro of Maracaibo, with the possibility of being given a warning by police.
- Los dispositivos destinados a avisar sobre una posible amenaza para usted o para otros usuarios, están destinados para tal fin. En caso de manipularlos con

intenciones ociosas, será amonestado por personal de seguridad del Metro de Maracaibo.

- There are devices set up to warn passengers of possible threat. If you manipulate them to disturb others you will be given a warning by Maracaibo Metro security.
- De presentarse alguna situación extraordinaria, se recomienda seguir las instrucciones del personal cualificado del metro, con el fin de garantizar su integridad física.
- If an extraordinary situation presents itself, we recommend following instructions given by qualified metro personnel, with the goal of guaranteeing your security.
- Por su seguridad y la de otros usuarios, no puede distraer la atención del maquinista que opera el tren del metro, así como tampoco al personal operativo. Tal acción está amonestada, pudiendo devenir en la expulsión del sistema.
- You can't distract the machinist who operates the metro train and other operation personnel, for your security and that of other passengers. Such action warrants a warning, and even removal.
- Evite correr en los vagones y andenes del sistema Metro de Maracaibo, ya que puede precipitarse a las vías del tren, provocando una tragedia, o empujar a otros a las mismas.
- Avoid running in the train cars and system platforms of the Maracaibo Metro, as you could end up in the trains tracks, causing a tragedy, or you could accidentally push someone onto the train tracks.
- No puede obstaculizar el cierre de las puertas en los vagones. Tal acción se encuentra amonestada por el personal de seguridad del Metro de Maracaibo. Evítelo en cualquier caso.
- Don't block the closing of the train doors. Such action will be given a warning by security personnel of the Maracaibo Metro. Avoid it at all times.

## Conexión al Aeropuerto

### Connection to the Airport

El Metro de Maracaibo no posee una estación que se conecte directamente al Aeropuerto Internacional de La Chinita, como en el caso de otras ciudades. Sin embargo, gracias al servicio complementario de metrobús, los usuarios tienen a su disposición una ruta de autobuses que vincula la terminal aérea con el sistema férreo.

The Maracaibo Metro does not have a station that connects directly to the Aeropuerto Internacional de La Chinita, like other cities. Despite this, thanks to the complimentary service of the metro bus, passengers have one bus route available that links the airport terminal with the train system.

## Desde el centro de la ciudad al aeropuerto

### From the Center of the City to the Airport

Si toma le metro en el centro de Maracaibo, deberá hacerlo en dirección oeste hacia la estación terminal Altos de La Vanega. Al llegar al andén, tendrá que bajar las escaleras hasta nivel de suelo, ya que el metro se encuentra elevado. Una vez hecho esto, puede preguntar a algún operador de servicio dónde está situada la parada del metrobús con destino al aeropuerto. Cualquier persona de servicio se encuentra en capacidad de brindarle asesoría. Al conocer cuál es el autobús que necesita, abórdelo, recordando siempre que el pasaje tiene un costo de 50 Bs en comparación de los 6 bolívars que cuesta el ticket para el metro. El vehículo lo trasladará hasta el Aeropuerto Internacional de La Chinita, dejándolo justo en frente de la entrada principal.

If you take the metro to the center of Maracaibo, you should do it in the western direction toward the Altos de la Vanega station. Once you get to the platform, you will have to go to the ground floor because the metro is elevated. Once you do this you can ask a service

operator where the metro bus stop headed to the airport is located. Any service person is capable helping you. Once you know which bus you need, board, and remember that the pass has a cost of 50 Bs compared to 6 bolivares for the metro ticket. The vehicle will transfer you to the Aeropuerto Internacional de La Chinita, leaving you just in front of the main entrance.

#### Desde el aeropuerto al centro de la ciudad

#### From the Airport to the Center of the City

En caso contrario, que requiera trasladarse desde la terminal aérea hasta el centro de la ciudad usando el transporte público, tendrá que seguir los siguientes pasos. Antes de salir del aeropuerto, pregúntele al personal de seguridad dónde puede abordar el metrobús, cualquiera de ellos le puede informar. Acto seguido, dirijase a la parada, pague sus respectivos 50 Bs y trasládese hasta la estación Altos de La Vanega. Aunque antes de arribar a la parada final, puede cambiarse a otra ruta de metrobús pidiendo asesoría al conductor. Generalmente dan buenos consejos para movilizarse en la ciudad. Pese a que se trate de la opción más económica para usted, considere desplazarse en taxi desde la terminal aérea, preferiblemente con líneas autorizadas en el aeropuerto, con el fin de garantizar su seguridad.

If you are headed in the opposite direction, which would require that you transfer from the airport terminal to the center of the city using public transportation, you will have to take the following steps. Before leaving the airport, ask the security personnel where to board the metro bus, any of them can help you. Then, direct yourself to the stop, pay the respective 50 Bs and go to the Altos de La Vanega station. Before arriving at the final stop, you can change to another route of the metro bus by asking for advice from the conductor. They generally give good advice to get around the city. Even though we are talking about the most economical choice for you, consider traveling by taxi from the airport terminal, preferably through airport-authorized lines, for your security.



## Ampliaciones Futuras

### Future Extensions

Actualmente existen planes de expansión para el Metro de Maracaibo, aunque aún no tienen fecha de inauguración. A la línea 1 se le agregarían otras tres estaciones: La Padilla, Falcón y 5 de julio; completando un total de 9 paradas comerciales en este primer trayecto. Si bien los trabajos de construcción empezaron hace bastante tiempo, las obras han ido muy lentas, sin tener una fecha clara de finalización. Pero se especula que sea antes de 2019.

In actuality, there are plans to expand the Maracaibo Metro, although they don't have an opening date. Three stations would be added to line 1: La Padilla, Falcon and 5 de julio; completing a total of 9 commercial stops in this first journey. And although these construction works started a long time ago, the works have been very slow, without a clear end date. But there is speculation that it will be before 2019.

Por otro lado, las autoridades responsables del metro también presentaron la propuesta de la línea 2. Contaría con ocho estaciones: Paraíso, Indio Mara, Universidad, Polideportivo, Galerías, Mercado Periférico, Panamericano y La Curva de Molina. La propuesta fue realizada en el año 2011, empero, los trabajos no han iniciado. Cuando esté lista, agregará 9 km adicionales a los 8,1 de la línea 1, para un total de 17 km entre ambas rutas.

At the same time, authorities responsible for the metro also presented a proposal for line 2. On the other side of eight stations: Paraíso, Indio Mara, Universidad, Polideportivo, Galerías, Mercado Periférico, Panamericano y La Curva de Molina. The proposal took place in 2011, but the work hasn't begun. When it is ready, they will add 9 extra km to the 8.1 of line 1, which will result in a total of 17 km between both routes.

## Lugares Turísticos

### Touristic Spots

Llegando a la estación final Libertador, los visitantes podrán tomar un metrobús rumbo a la parada San Jacinto. Justo en frente se encuentra la icónica catedral de la ciudad, la Basílica Nuestra Señora de Chiquinquirá. Es la iglesia con mayor concurrencia en todo el estado Zulia, famosa por recibir a miles de feligreses durante los días de semana santa. También, en el mes de diciembre, se acostumbran a armar pesebres en tamaño real que siempre resultan pintorescos para locales y visitantes. Está ubicada en pleno centro de la ciudad, con fácil acceso para todos. Asimismo, en caso de que no sea religioso, apreciar la arquitectura del lugar no está demás. Es una edificación en honor a la Virgen de Chiquinquirá, considerada patrona del territorio zuliano. La estructura cuenta con tres naves y dos torres, un presbiterio, un altar mayor y numerosos nichos donde se les rinde culto a otros tantos santos.

When arriving to the Libertador station, visitors will be able to take a metro bus headed to the San Jacinto stop. Just in front of the station you will find the iconic cathedral of the city, the Basílica Nuestra Señora de Chiquinquirá. It is the church with greatest attendance in the whole state of Zulia, famous for receiving thousands of parishioners during holy week. During the month of December, it is customary to build life-size mangers, which are always colorful, for the locals and visitors. It is located in the smack center of the city, and is accessible to everyone. If you are not religious, appreciating the architecture of the site never hurts. It is an edification that honors the Virgen de Chiquinquirá, who is the patron of the Zulia territory. The structure includes three ships and two towers, a presbytery, a major altar and numerous niches where they worship other saints.

En la misma estación Libertador, también tomando el metrobús pero esta vez en dirección a la parada noroeste, se encuentra el Museo de Arte Contemporáneo Lía Bermúdez. En un

principio fue pensado como mercado municipal, sin mayor atractivo turístico, pero luego de la participación de grupos afines al arte, se convirtió en el centro cultural de Maracaibo. Dentro de las instalaciones son comunes las exposiciones de pintura y fotografía, acompañadas por obras teatrales, espectáculos musicales y de danza, llegando en algunas ocasiones, a proyectar películas o documentales para todo público. Es un espacio pensado para el encuentro y la fraternización de los habitantes.

You will find the Museo de Arte Contemporáneo Lía Bermúdez at station Libertador by taking the metro bus but this time toward the northwestern stop. From the beginning, it was thought of as the municipal market, without major touristic attraction, but after the participation by groups related to art, it became the cultural center of Maracaibo. Within the facilities, the paint and photography expositions are very common, along with theatre plays, musical spectacles and dance, and even projecting movies and documentaries for the public. It is thought of as a place for the gathering and fraternity for inhabitants.

Disponen también de tiendas artesanales, con manualidades hechas por tribus aborígenes como los wayúu, de gran riqueza histórica. En caso de que requiera un pequeño descanso, en las inmediaciones está emplazado un café, con variados dulces de la región. Sin duda, un lugar pensado para todos y todas, de visita obligatoria para quienes frecuenten por primera vez la metrópolis. Las opciones son diversas, en ocasiones, hasta gratuitas, sobre todo en fechas simbólicas para el estado o la nación. Sea como fuere, no puede dejar de asistir a un encuentro con el arte, con lo bello, con lo sublime.

There are also handicraft stores, with handicrafts made by aboriginal tribes like the Wayuu, that have immense historical importance. In case you require rest, the immediate vicinity has a café with regional candy. It is without a doubt a must-see spot for those who visit the metropolis for the first time. The options are varied, on occasion even free, especially on important state and national holidays. Be it as it may, you cannot stop going to an art gathering, with how beautiful and the sublime it is.



